

Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 12 Issue 1

January-March 2012



Points of Interest

- The “Chicken Dance” is an oom-pah song played at many weddings today here in the USA.
- It originated in Switzerland in the 1960s “ Der Ententanz” - the Duck Dance, and was composed by Werner Thomas.
- It was also known as the “Vogeltanz”, the Bird Dance, in Germany in the 1970s.
- It came to the States in 1981 during the Tulsa, OK Oktoberfest and took on the name “The Chicken Dance”.
- Source: Wikipedia. Submitted on behalf of our Tina Brandecker who is learning the dance at the Philly Donauschwaben (Kinder Dance Group).
- **Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved. Contact the Club for permission to reprint the newsletter or any article.**



Dancing in the Catskills

It was off to the Catskill Mountains this past month for members of the Philadelphia/Trenton Folks Dance Group. They were the featured performers at Crystal Brook Resort’s “Donauschwaben Folks Dance Weekend”. That’s right, good people, some 16 dancers head-lined the special weekend that included skiing, hiking, sight-seeing, good food and accommodations, along with plenty of Gemütlichkeit and camaraderie. The dance group’s entourage of family, friends and fellow members meant the total number of Donauschwaben was just shy of 50. Add the crowd of locals who stopped in to see the performances and it’s easy to understand why the resort called it one of the biggest weekends of their winter season.

Let’s back up a bit and recall the special relationship Crystal Brook has with our club. Over 30 years ago, our “Jugendtanzgruppe” first performed at this location. Joining the dance group during those early years was our own “house band“ *Tradewinds* led by Franz Herdt. Our young people were delighted! They skied all day, and then danced, played music and made merry far into the night. What memorable times they were.

Even when the old dance group’s participation was no longer possible, our club still made the annual trek to Crystal Brook most every year. Eventually a new generation of Donauschwaben members became involved and the Philadelphia/Trenton dance group soon followed. Indeed, the talented resort manager Wendy Hasenkopf and her fine family have made the group and club members from both Philly and Trenton feel most welcome. We’re happy the tradition continues!

Of course, not everything went smoothly this time around. Does it ever? The warmer weather, for one, made for less than stellar skiing conditions. The resulting icy patches caused a couple of dramatic falls, with ski gear and snow flying spectacularly in all directions. Others in our group weren’t deterred at all it seems, making the black diamond runs look like the bunny schuss trail at good old Belle Mountain.

Not everyone was disappointed with the weather however. Some of the non-skiers among us found the climate perfect for walking about and seeing the sights. We’re pretty sure about 1000 photos were made of the big waterfalls alone! A few even elected to drive to the town of Woodstock where they found plenty of quaint gift shops and ample opportunity to prop up the local economy. In short, skiers and non-skiers alike had a most enjoyable time before heading back for the big dance performance on Saturday night.

Our dancers were wonderful! They entertained the crowd with spirited routines that showcased our beloved culture as little else can. This writer’s wife reminded him that the only problem was his “technical” error that caused the music to stop dead in its tracks right in the middle of the number. Mea culpa! Despite the challenge of facing a saboteur from within, the dance group did just super and was enthusiastically applauded. Thanks to the group and to Herr Fred Gauss as always for their fine efforts.

And so, dear readers, Catskills Trip 2012 is now but a happy memory. We look forward to the next time we gather in the beautiful mountains of New York to enjoy the company of family, friends and fellow members. We hope you’ll consider joining us! HM

Note: Crystal Brook has been a proud sponsor of our Annual Auto Show for years.

Inside this issue:

Club Matters	2
Genealogy/History	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	8
Pictures of Club Schule	9 10
Club Events	12

Club Matters & Members

Homebrewers, beginners and experienced **By Tom Rubino**

Rubino's Homebrew in the Columbus Farmers Market (located in Columbus, NJ) has totally re-vamped their store and redesigned it to provide a better service to the Homebrewer community by providing quality products in regards to equipment, supplies and fresh ingredients. Cornelious Kegs, rechargers and CO2 cartridges are now available, Party Pigs and supplies, Immersion Wort Chillers, Milling Equipment, fully stocked variety of HOPS, Dry and Liquid Malts, Whole and Crushed Grains with Milling done onsite. Brewers Yeasts are refrigerated, Dry Yeasts (Coopers, Lalvin, Muntons, Nottingham, Safale US-05 and Windsor), Wyeast Liquid Yeast (Slap Packs), and White Labs Liquid Yeast).

In addition to the improvements, they are fully stocked with a complete variety of Brewers Best 5 Gallon Ingredient kits and to fill in what Brewers Best doesn't supply, you can get from their available True Brew 5 Gallon ingredient kits. This option provides a fully rounded variety of 5 Gallon Ingredient Kits. In addition, you can also obtain Brew House 6 Gallon beer kits and a variety of German Style Homebrew kits such as German *Altbier*, *Dortmunder*, *Heineken*, *Helles Munich*, *Kolsch*, *Oktoberfest*, *Rauchbier*, and *Weizenbier*.

They also supply fresh wine grapes and juice (6 Gallon pales) seasonally: September/October: California and Italian and in April/May: Chilean grapes. Check out his website at www.makewinebeer.com and place your orders today!

Note: Tom has been so kind as to donate his brewing kits at several of our last auto shows as door prizes —Danke! **

Batschka Ancestors **By Jim Lieblang**

Dennis Bauer recently emailed me a *YouTube* video slide show on the town of Backa Palanka:

www.youtube.com/watch?v=U_3zRcEKQJM&feature

Although about the town of Palanka, it can be enjoyed by all as it represents so many other Donauschwaben town layouts and building.

The residents' names were shown during the slide show. There were so many of these names that I know. But most importantly, three stand out; **Kuhn, Becker and Winkler**. They are all related to my **Rohrbacher** side by marriage.

I never said this before but, my Grandmom had about 10 brothers and sisters. Two came here, the rest stayed behind. All born and raised in Palanka. Two sisters named Maria Rohrbacher and Anna Rohrbacher Zirger both died in the KZ's (They were in their 60's in 1945-46 along with Anna's husband Stefan Zirger who also died there.

Their son, my Grandmom's nephew, named Jakob Zirger was a policeman in Palanka. The Serbs made him dig his own grave and shot him in the back of the head... Who knows, maybe someone from the club remembers the policeman Jakob

Zirger (he and my Dad were first cousins) or one of my great aunts, Anna and Maria Rohrbacher that were still there in 1945. My Grandmom's mom was born a Rosshirt, also from Palanka.

Third Annual Genocide Conference

on

Friday, April 20th & Saturday, April 21st, 2012

AT

The German-Hungarian Club

4666 Bristol Road

Oak Ford, Philadelphia

205-706-4395

www.ughclub.us

Promoted by:

William Galgon and Marlene Fricker

The conference will include

Millions Cried...No One Listened Film Series

A lecture Series

A Performance by Homegrown Harmony

A dinner Dance

Updates will be posted on www.annsfilms.com

Our own members Adam & Eva Martini and Andy Franz were part of Ann's first documentary "The Forgotten Genocide". Adam also spoke at the first conference in St. Louis.

Let's support the UGH and Ann Morrison by having a sizable showing by our members. The following is from our friends at the UGH:

"2012 will again give us an opportunity to display our facilities on a national level. On April 20 & 21 we will be the location for the "Forgotten Genocide Conference". This convention is now at an international level. Ann Morrison the facilitator of this seminar has traveled throughout the world to interview survivors of post World War II Eastern Europe and allowed them to tell their stories. Speakers, as well as the completed film series and books, will be available and on display. You are all encouraged to attend."

Club Business Meetings now every other Month

A new meeting schedule (trial for a 6 month period) will be the 1st Wednesday night at 7:30pm of every other month, starting in January. See you in March and May. We are also looking into scheduling some volunteer clubhouse work nights, contact an officer if you can help out with some maintenance jobs.

New Rock Band—The Trentones

Club member, Mike Lenyo, will depart the "Herd of Blues" band in March and join a new band "The Trentones".

They will perform MARCH 30 FRIDAY Nite at the *Take It Easy Bar & Grill*, Rt 156, Yardville NJ at 9:30pm!! This is their first local appearance. ROCK ON MIKE!.

Genealogy, Culture & History Section

New Book—Kirchweih Fest

A hardcover book entitled "Kirchweih Fest" - A Donauschwaben Celebration from Europe to America written and illustrated by Elizabeth B. Walter is now available through:

Pannonia Press
P.O. Box 1062
Palatine, IL.60078

The cost is \$24.00 plus \$4.00 shipping

All Donauschwaben are familiar with the Kirchweih Fest in their birthplace. This is a revival of our heritage to be passed on to our children and grandchildren.—Katherine Flotz posted January 2012. ***

Yuengling named America's Largest Independent Beer-maker

Source: January 14, 2012 – article by Stephrn J. Pytak - Republican Herald newspaper

According to a magazine that tracks the beer industry, Pottsville's D.G. Yuengling & Son Inc. has become the nation's largest independent beer-maker. "It's nice to be recognized as the largest privately held, family-owned beer-maker in America. But for us, success is about longevity and our drive to continue to grow," David A. Casinelli, Yuengling's chief operating officer, said Friday. According to Beer Marketer's Insights, based in Suffern, N.Y., Yuengling sold 2.5 million barrels of beer in 2011, 17 percent more than in 2010.

Previously, Boston Beer, which produces Samuel Adams and has a plant in Fogelsville, PA held the title. But in 2011, it sold 2.4 million barrels, according to the magazine.

Meanwhile, Anheuser-Busch InBev remains the dominant U.S. sales leader, selling 98.8 million barrels in 2011, according to the magazine. Casinelli said that sort of larger corporation - which brews beer in the United States but is owned by foreign interests - are Yuengling's true competition. Anheuser-Busch InBev is a publicly traded company based in Leuven, Belgium.

"It's not about us competing with Boston Beer. Eight out of every 10 beers sold in America come out of two companies that are foreign-owned, **Anheuser-Busch and Coors-Miller**," Casinelli said.

In recent years, Yuengling has been busy keeping up with demand and growing its business.

In 1829, David G. Yuengling, a German immigrant, established the Eagle Brewery on Centre Street in Pottsville to satisfy the thirst of the coal miners (mostly German & Irish at that time) of the region. It burned down in 1831 and a new brewery, D.G. Yuengling & Son, was established at Fifth and Mahantongo streets. The business has become known as "America's Oldest Brewery," according to its website at www.yuengling.com.

In 1999, Yuengling bought a former Stroh's brewery in Tampa, Fla., and opened a second brewery there.

In 2000, Yuengling built Yuengling Beer Co. at Mill Creek, just outside Pottsville. Beer production started there April 1, 2001, and in 2003, the Mill Creek brewery started ordering supplies there by rail.

In 2010, Yuengling expanded its Mill Creek brewery, adding two buildings and more fermenting and storage tanks. That same year, Yuengling ranked fourth in the top 50 overall U.S. brewing companies by beer sales volume. That's the most current ranking by the Brewers Association, Boulder, Colo., at www.brewersassociation.org.

Congratulations to the German-American Society



On behalf of all of us at the Trenton Donauschwaben, we want to wish our friend at the German-American Society a happy 50th Anniversary. They will celebrate this great accomplishment on 19 May 2012. Kudos!! **

Museum Update

Our cultural museum is going along nicely. Our history boards have been completed and once hung will tell the story of our Donauschwaben ancestors. We are still looking for artifacts, documents and pictures to put on display. Any items you can lend or donate would be greatly appreciated. CTP.

Membership News



2011 Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor. Kim Walter, Vice President/Club Photographer. Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor. Ludwig Jakober, Treasurer .

Hans Martini, Secretary.

Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Brittaney Brandecker, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo

AutoKlub Leader: Terry Huff

Website Committee: Tom Rubino, Dennis J. Bauer & Terri Penrith

Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer

Mail Room Coordinator: Eva Martini

WELCOME NEW MEMBERS



New members; **Roderic & Barbara Schmidt of Waretown, NJ, Frank Groh of Manchester, NJ, William Wentziem of Cream Ridge, NJ, Jason Prummer of Hamilton, NJ, Paul & Susan DiDonato of Lawrenceville, NJ and George, Diane, David & Jonathan Kozuha of Ramsey, NJ.**

ERIN GO BRAGH

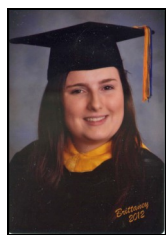


We want to wish all our Irish friends a hardy “Erin Go Bragh” this St. Patrick’s Day—17 March 2012. Just like when everyone is “German” during Oktoberfest, everyone is “Irish” on St. Patty’s Day! Munich’s Irish community is planning a large St. Patty’s Day parade and party on 17 March 2012.
Prost & Bottoms Up!



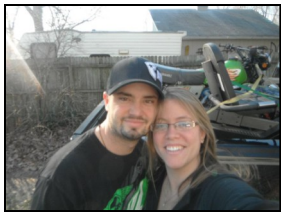
Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, vacation trips, graduations, etc.)

Get Well to members, **Jim Brunner, Joe Vecchione, Maggi Elz, Carol Bauer, Maria Prummer, Joanne Kler, Katherina Schen, Evi Schmidt & Andy Franz.**



Congratulations: Brittaney Brandecker (picture to left), graduated Dec 2011 from La Salle in Health Sciences.

Sean Jakober announces his engagement to **Lindsay Frey** (pictured to the right).



Members **Terry & Mary Beth Huff** announce the engagement of their son, **Patrick Huff**, to **Barrie Moliken**, both of Langhorne, PA. They plan a 2013 wedding.

New Certified Trainer: Member Bob Walter (left in picture) was issued his teaching certificate to teach several law enforcement courses in Mercer County.



Condolences: Susan Jakober’s brother, **William R. Strunk** of Ewing, 77, died Friday December 30, 2011. Our condolences to **Sue & Ludwig Jakober**, family and friends.

Condolences to the Wiener family. **Nikolaus Wiener**, 73, passed away 29 January 2012. Born in Romania, “Nick” was a friend of the Donauschwaben, played soccer with several of our older members and coached some of our later members, like Ray Martini, in soccer at the German-American Society here in Yardville. He is survived by wife, Anna Maria Wenzler Wiener, two sons, two daughters, six grandchildren and other family members.

Condolences to the Szmuto family on the passing of member **Francis Szmuto**. “Frank” passed away 31 January 2012 at the age of 85. He was born in Trenton, NJ and is survived by wife, Hilda Frey Szmuto, two sons, grandchildren, great-grandchildren and other family members.

Congratulations to club member **Lyla Lenyo** on her recent graduation from Montclair State University! Lyla received her Bachelor of Science degree in Business Administration. She is continuing her studies in pursuit of a Graduate Degree in Sports Management at Georgia State University in downtown Atlanta GA. She hopes one day to work for the New York Giants! (Sorry Eagles fans...) Way to go Lyla!

Deutsche Ecke, Seite 1

Gedicht zum Neuen Jahr von Peter Rosegger

Ein bisschen mehr Friede und
weniger Streit,
ein bisschen mehr Güte und weniger Neid,
ein bisschen mehr Liebe und weniger
Hass,
ein bisschen mehr Wahrheit – das wäre
was.

Statt so viel Unrast ein bisschen
mehr Ruh‘,
statt immer nur Ich ein bisschen mehr Du,
statt Angst und Hemmung ein bisschen
mehr Mut
und Kraft zum Handeln – das wäre gut !

Kein Trübsal und Dunkel, ein
bisschen mehr Licht,
kein quälend Verlangen, ein bisschen
Verzicht,
und viel mehr Blumen, solange es geht,
nicht erst auf Gräbern – da blühen sie zu
spät !

Poem for the New Year (translation of above by Eva Martini)

A bit more of peace and a bit less
debate, a bit more of kindness and a bit
less of hate, a bit more of love and forget
jealousy, and more of the truth – now that
sets us free!

Not so much of strife but of peace
to pursue, not so much of I, but a bit more
of You, not fear nor despondence but more
enterprise and strength to take action –
now that would be wise !

No sadness and darkness but light
let us show, no burning desire but a joyful
let-go, with many more flowers to brighten
the fate, and not just on graveyards – for
then it is too late !

Alles muss einmal vergehen, so ist es nun
mal im Leben, so auch das Jahr, es geht
vorbei.

Leb also wohl du altes Jahr, es war doch
eine schöne Zeit
und ich werd im Herzen dich behalten !

Seht da kommt es - Das Neue Jahr !
Submitted by Adam Martini

Serbian Film about the Donauschwaben on Tour Mandragora's *Danube Swabians* By Marko Cvejić

This project will introduce
the people of Vojvodina's municipali-
ties to the history of Danube Swabians
through a "screening tour" of the film
called "Danube Swabians" around Vo-
jvodina's towns and villages.

The Danube Swabians
were among the first to populate this
area in the 18th century, along with
Serbs and Magyars who had escaped
Turkish oppression. Later, after WWII,
they were driven away by the Commu-
nist regime. Many thousands of these
native German-speaking citizens, who
didn't run away, were put in concentra-
tion camps that were made for them by
the Communists after the war ended.
Collective guilt was placed on these
Germanic people, and many of them,
who didn't even support the Nazi re-
gime, were treated as enemies and for-
eigners in their own home.

Only after 1992, did people
tentatively begin to speak up about this
incident in our history and many peo-
ple from Serbia still do not know any-
thing about the Danube Swabians or
what happened to them.

With this project we want to
provide, in an objective manner, an
opportunity for an active discussion
and debate at the level of socio-cultural
discourse about what collective guilt
means. The project's objective is not to
create a new view of history nor to
propagate any ideology, but to provide
an opportunity to speak for those who
did not have a chance to speak for
themselves, either because of repres-
sion or fear of harming their personal
future. The main topic of the project
will be an attempt to draw some paral-
lels between the situation in contempo-
rary Serbia and in post-war Germany,
precisely through the term of collective
guilt.

It is clear that only toler-
ance and a will to understand
others can help Serbians progress to-
ward a more integrated world. In con-
stant battles for their own justice, peo-
ple from the Balkans have a tendency
to forget what they have done to others.

This project is one way of pre-
sented the situation, and confronting peo-
ple with it. Debates on the topic that this
film treats will provide an opportunity for
democratic interaction between different
ethnic groups and cultures.

As a final result of this project
a book will be published.

It will consist of impressions, interesting
quotes, pictures from panel
discussions, and texts authored by certain
intellectuals. At the end of the
book there will be a DVD of the film
"Danube Swabians". In this way,
through educational distribution, we want
to inform the public about the
subject that is the focus of this project.

Submitted by Joseph Psołka of the DVHH

Meine Hauptschuljahre in Oberndorf By Adam Martini

Meine Hauptschuljahre in Oberndorf, an
der Salzach, waren jetzt am Ende ange-
langt und ich, obwohl stolz auf mein
Zeugnis, machte mir wieder Sorgen wie es
weiter gehen sollte.

Das Lernen in der Schule, war eine Sache
die ich leicht fand und einen gewissen
Erfolg zeigen konnte, doch was jetzt?

Weiter studieren kam nicht in Frage, mein
kleiner Erfolg in Oberndorf kam zu Ende
und die Zukunft verlangte wieder einen
neuen Anfang. Für einen Volksdeutschen
in Österreich meinte es wieder irgendwo
unterzukommen und versuchen
durchzuhalten. Der Entschluss das
Tischlerhandwerk zu erlernen, war das
Resultat von langem Nachdenken über
meine Herkunft und Familie. Die Tatsache,
dass mein Urgrossvater, Grossvater, sowie
Vater alle Tischlermeister waren und ihre
eigene Werkstatt hatten gab mir den Mut,
es auch zu versuchen. Um es zu
verwirklichen dazu musste man eine
Lehrstelle finden in einer der Tischlereien
in der Umgebung.

In Ostermiething fand ich eine Möglichkeit
bei der Firma Eduard Schrott. Es war ein
Betrieb mit neun Gesellen und drei
Lehrlingen und einer der drei war ich.

Eduard Schrott war bekannt, dass er das
Leben von Lehrlingen nicht leicht machte
und auch mit Ohrfeigen nicht sparte. Das
Resultat war, dass so manche Lehrlinge
nicht bis zur Gesellenprüfung durchhalten
konnten.

(continued on page 6)

Deutsche Ecke, Seite 2

Meine Hauptschuljahre in Oberndorf

By Adam Martini

(continued from page 5)

Ich war natürlich auch keine Ausnahme. In den drei Jahren meiner Lehrzeit gab es Situationen, wo ich meine Mutter zwingen musste mit diesem Menschen zu reden. Sie wollte sich aber nicht einmischen in diese negativen Umstände zwischen Herr Schrott und mir. Ich aber gab ihr zu verstehen, im Falle dass sie nichts unternehmen wird, würde ich aus der Lehre aussteigen. Das wollte sie aber auch nicht hören und so hatte sie dann auch Aussprachen mit Herrn Schrott.

Es machte den Alltag in der Werkstatt nicht viel angenehmer, aber er hat mich nie abgewatscht, wie es seine Art war mit den Lehrlingen.

Die erste Konfrontation kam, das einige Bretter die ich zusammenleimte wieder auseinander kamen. Es war im Winter und da wir keine Zentralheizung hatten und nur mit Holzöfen die Werkstatt erwärmten, war es wahrscheinlich zu kühl für den Leim und daher kam es zu diesem Problem. Natürlich die Gesellen hatten auch Spass daran wenn einer von uns Lehrlingen den Chef in Wut versetzten. Ich kann mich noch gut erinnern als Herr Schrott schon die Hand hoch hatte und ich ihn schnell zu wissen liess, dass, sollte er mir eine schmieren, es ihn teuer kommen würde, denn ich kannte das Gesetz, dass so etwas verbietet. Sein Arm wurde schlaff, aber er brühlte mich an und gab mir zu verstehen, dass ich, wen ich weiter lernen möchte, mich besser benehmen müsste. Es war aber gut für mich, er rührte mich in den drei Lehrjahren nicht an, obwohl er mich des öfteren anbrühlte. Nun die drei Jahre, obwohl sie mir lange vorkamen, hatten doch ein Ende und ich bestand meine Gesellenprüfung, was auch Herrn Schrott für einen Moment Freude bereitete, den Lehrlinge die bei der Prüfung gut durchkamen, gaben dem Bertrieb sowie dem Meister einen guten Ruf.

Jedenfalls war ich so richtig froh diese drei Jahre hinter mir zu haben und jetzt den Gesellen waagrecht in die Augen schauen zu können, den ich bin jetzt auch ein Geselle.

Im Rückblick auf diese, nun bestimmt nicht leichten Jahre der Lehrzeit, kam ich zur Erkenntnis, dass dieses System eine Anzahl von Berufstätigen hervorbrachte, die den Problemen, die so in der Arbeit mit Holz auftauchen, selbst lösen konnten und den vielseitigen Bereich der Bau und Möbeltischlerei beherrschten und somit auch erfolgreich auszuüben imstande waren.

Der plötzliche Wechsel von Lehrling zu Geselle waren vielen von unseren Gesellen schwierig zu akzeptieren. Es dauerte Monate bis sich alle daran gewöhnten und meinen hart erarbeiteten Gesellentitel anerkannten und mich in Ruhe liessen. Trotz Allem, fand ich den Alltag in Österreich etwas hoffnungslos. Die Arbeit bei Firma Schrott war jetzt gut und so war die Bezahlung, aber die Sehnsucht für ferne Länder wurde in mir immer stärker. Das Gefühl in mir gab mir zu verstehen, dass das Verhältnis zwischen Einheimischen und uns Volksdeutschen viel Misstrauen erzeugte und ich viele stressvolle Momente erleben musste. Auch waren viele von unseren Verwandten in dieser Gegend die auch noch einander ein bisschen unter Druck setzten und ich ein Teenager ohne Vater und einer meist abwesenden Mutter, wollte raus, aus dieser Sackgasse meines Lebens und so nahm meine Fantasie von fernen Ländern und anderen Kulturen jetzt täglich zu. Die vielen Abenteuerbücher von Karl May, die ich leidenschaftlich las, brachten mich zum Entschluss auszuwandern.

Fortsetzung folgt.

NEWS on the GERMAN TEACHING FRONT

In addition to teaching German in the Pennsbury Scool District, Christa Tindall Pullion is now an adjunct instructor of German at the Burlington County Community College for the spring semester.

This summer, Christa will chaperone a group of Pennsbury High School students on their four week trip to Oldenburg, Germany as part of the German-American Partnership Program. They will stay with host families for the first part of the trip and then travel

throughout Germany by train. She is happy that many of her former students have decided to, not only continue learning German, but have chosen to spend the month abroad in order to continue their studies.

Donauschwaben Lecture on Youtube

Dr. Ute Ritz Deutch, Coordinator for Amnesty Group, recently gave a lecture at Cornell University entitled „Victimhood and the Danube Swabians“ Ute also teaches history and human rights at SUNY Cortland and is active in the Tompkins County Rights Coalition. She was born in the Baden area of Germany and her grandmother was a Donasuchwaben from the Batschka.

Her lecture offers a complete history of the Donauschwaben including the post WWII era. It can be viewed on Youtube at :

www.youtube.com/watch?v=b4UI6XtCVss

We want to thank Beth Tolfree of the DVHH for letting us know about the lecture via the DVHH Facebook page. I know you all will find it very educational. DJB ****



Donauschwaben Genocide Monument Vandalized

The Serbian news reports that the Donauschwaben memorial, erected in 2004, in Gakowa honoring those that died in the camp was recently vandalized. Pieces of the footwork stone plates have been broken off or cracked.

The perpetrators remain at large according to local police. A full investigation is underway.



Our AutoKlub Travels



Car Care: Caring for Your Timing Belt or Chain A little time can save you a lot of money.

The timing belt or chain is one of the most important maintenance items on an automotive engine, yet it is frequently the most neglected. Failure to follow the required maintenance schedule for the timing belt or chain can lead to very expensive repairs to other engine components.

One reason so many drivers neglect timing belts is the long service intervals. Unlike oil changes that typically occur several times per year, timing belts typically last at least 50,000 to 60,000 miles, and timing chains can go 100,000 miles or more before needing replacement.

Why is the timing belt or chain so important? Like a runner, an engine needs to breathe in order to produce power. Athletes alternately inhale air and exhale carbon dioxide. Engines also draw in air and then exhale exhaust gases. Every cylinder in an engine has from two to four valves, half of which allow air and fuel in and the other half providing a path to let exhaust out.

Each valve has a spring attached to it, keeping it tightly closed. The valves are opened by a rotating camshaft with lobes that push down on the top of each of the valve stems in turn. As the lobe passes, the spring pushes the valve back up.

For an engine to work, the opening of these valves must be carefully synchronized with the rise and fall of the pistons. If the valves open too early or too late, the engine can run poorly or not at all. Worst of all, because the valves must open as the piston falls, if the valve timing is too far off, the pistons and valves can collide, causing severe damage inside the engine.

In order to keep everything in sync, the camshafts are driven by the crankshaft. With just a few notable exceptions, the camshafts on virtually all modern engines are mounted on top of the cylinder heads at the opposite end from the crankshaft, an arrangement referred to as "overhead cam." The result is a fairly long drive mechanism that is typically either a toothed belt or a chain drive.

Chains have a durability advantage over belt drives, but they are noisier than belt drives. A toothed rubber belt can stretch as it ages; this can leave the camshaft out of sync with the crankshaft. Chains can also stretch or break, but they generally last about twice as long as belts.

Whether an engine has a belt or chain drive, the service interval will be listed in the owner's manual and manufacturers strongly advise that drivers follow the recommendations. Unlike changing oil or an air filter, replacing a timing belt or chain is

generally not the type of service most people can handle at home. It typically requires removing most of the parts at the front end of the engine such as the alternator, power steering pump and air conditioning compressor. In a front-wheel drive vehicle with the engine mounted left to right, this area can be very tight and difficult to work in.

When the time comes to replace the timing belt or chain, it's best to bring the car to a qualified service facility such as the dealer that sold the car. The technicians there will have special training on how to do this operation and all of the specialized tools that may be needed. They will also know how to make sure that the crankshaft and camshafts are all correctly aligned so the engine runs properly.

Modern engines can run for many miles and years with the original timing belt or chain. When it is time to replace it, however, it's best to get the job done promptly and properly by a professional who offers a warranty on the work. Whatever option you choose, delay can be costly.

Permission to print—VW of Langhorne, PA.

Mel's Alero..... gone, but not forgotten! By Dennis J. Bauer

Melanie Brandecker's first new car was her 2000 Olds Alero (her baby). A beautiful electric blue color with spoke wheels, a real looker. She won several car show trophies with her Olds, including the "Cleanest Car" trophy even though it was a daily driver. She even took off the wheels and polished the backs of them. Many of us that entered our cars at shows along side Mel and can certainly attest to how clean her baby was.

Well, after 11 years and 112,000 miles, the old girl had to be traded in (on a 2011 Chevy Traverse – a new "Tina mobile" cross-over). Even during the trade-in, the dealer indicated what a great looking and maintained car it was. He even suggested that she should sell the car herself and get more for it. Biting her tongue, Mel sadly said "no" as that would be a lot of extra work and time and just traded it in. A sad moment for Mel... and me too.....

But do not feel bad Mel, most of us have also gone through this similar situation (my first car, a 1961 Chevy Impala hot rod was stolen). So Mel, the Alero is gone but, certainly not forgotten by you and many of your motor head friends. *Dad.*

Euro-American Auto Show Update



Our AutoKlub planning committee met with our partners at the German-American Society on February 23 to discuss this year's show on July 14th. There will be a few changes from last year.

Things are moving forward and another meeting is scheduled for the end of March in order to tie up loose ends and get our car show postcards and sponsor requests out. More details to follow.

Newsletter Sponsors and Advertisers

Newsletter Sponsors:

- * Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini *
- * Frau Marlene Novosel & Familie *
- * Frau Anna Hahn in memory of husband Anton *
- * Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis. *
- * Frau Käthe Marx *
- * In memory of Otto & Edith Kraus *
- * Familie James & Kathleen Lieblang
- * Familie Harold & Pat Huff *
- * Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey *
- * Familie Rosa Kernast *
- * Herr Peter Kernast, Jr. *
- * Familie Hilda Szmuto *
- * Herr Stefan Mayer in memory of his parents, Eva & Markus Mayer *
- * Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog *
- * Herr Edward J. Butrym *
- * Edward T. Woodrow, Jr & Magdelene Drobnek Woodrow in memory of Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek*
- * Frau Irmgard Thompson *
- * Frau Gerry Thompson *
- * Herr & Frau Herrmann Volltrauer *
- * Familie Priscilla, David, Dale & Steven Bath *

Terry's Service Center
Est. 1978

Service and Parts for European Auto's
Air Cooled VW Specialist • State Inspections

215-736-1915 • TerrysEuro@verizon.net
9198 New Falls Road • Fallsington, PA 19054

HERDT FENCING

123 Bordentown-Crosswicks Road
Crosswicks, New Jersey 08515
Phone 609-298-2201 • 609-298-3183
Fax 609-298-3313

www.herdtfencing.com

• Family Owned & Operated • Established in 1959 • AFA Member • Fully Insured

Robert V. Knott
MANAGER

KNOTT'S
COLONIAL FUNERAL HOME

2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610
(609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775
N.J. Lic. JP94047

CIMIST Inc.
at **ACRES BLOG.**

- Exclusive Foreign Car Used Parts
- Mechanical & Body Repair
- Foreign & Domestic Car Sales

74 Youngs Road Tel: (609) 586-3225
Trenton, NJ 08619 Fax: (609) 588-8896

Fine Dining & Cocktail Lounge

Amarone's

Windsor Inn

29 Church Street Mike Mikkelsen
Windsor, NJ 08561 (609) 448-7144

Dennis Jacob Bauer, M.S.
49 Conifer Road
Levittown, PA
19057-1718

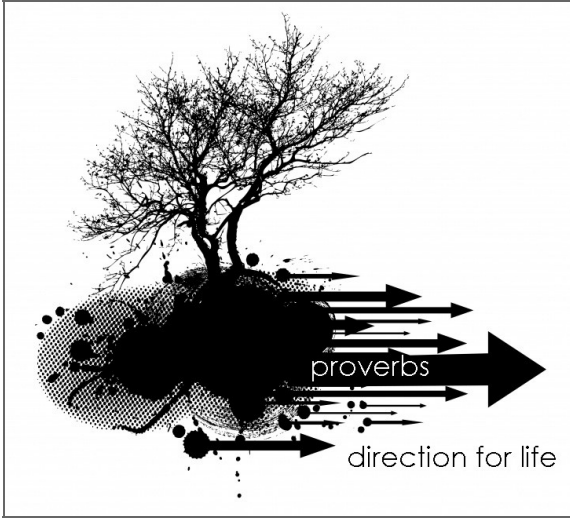
Genealogy & Family History

Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.

Phone: 215-945-9089
donauschwaben@mail.com

Martini's Woodwork
Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI
112 Smith Avenue (609) 586-6109
Hamilton, NJ 08619-3424 FAX (609) 586-8713



Modern Proverbs—If you want your dreams to come true, don't oversleep.
 The smallest good deed is better than the grandest intention.
 Of all the things you wear, your expression is the most important.
 The best vitamin for making friends...B1.
 The 10 commandments are not "multiple choice."
 The happiness of your life depends on the quality of your thoughts.
 Minds are like parachutes...they function only when open.
 Ideas won't work unless YOU do.
 One thing you can't recycle is wasted time.
 One who lacks the courage to start has already finished.
 The heaviest thing to carry is a grudge.
 Don't learn safety rules by accident.
 We lie the loudest when we lie to ourselves.
 Jumping to conclusions can be bad exercise.
 A turtle makes progress when it sticks its head out.
 One thing you can give and still keep...is your word.
 A friend walks in when everyone else walks out.
 The pursuit of happiness is the chase of a lifetime!

Author unknown, submitted by Liz Tindall

Club Pictures—Winter (Annual Business Meeting, Winter Weekend, Schlachtfest)



Deutsche Sprach Schule & Tanze Gruppe Seite

PRONUNCIATION

By David Roscoe

The English and German alphabets look exactly alike but the differences in the pronunciation of the various letters can be quite dramatic.

There are several examples that are familiar to most people who have even a cursory acquaintance with both languages. For instance, the German W is pronounced like the English V, and the German V is pronounced like English F. Hence the German word for water (wasser) is pronounced vahs-ser and the German word for father (vater) is pronounced fah-ter. Another difference is the letter J, which is like the English Y, so that jung becomes yung (or young) and becomes instantly recognizable to an English speaker. There are many more differences, many of them so complex that we will only deal with a few of the more obvious and easily explainable ones such as those above.

When languages migrate – such as Anglo-Saxon to English – it's often the vowel sounds which change. The English A has several

pronunciations. When you say the alphabet, you say a long A as in hay, but an A often is a rounded sound, ah. This explains the German vater or the definite article das (dahs). The German long A sound is found in the German E, so that the German accusative case definite article den is dane and German gehen is gay-hen. The German E like its English cousin is sometimes a schwa or a brief eh sound especially when it appears at the end of a word like junge (yungeh).

Another common German pronunciation rule involves ie and ei which take the long sound of the second vowel so that the feminine article die is pronounced dee ("never say die," i.e. dye). This is how I taught my students to remember this one. Another one is wieder (vee-der). There are several other vowel

combinations which are easy to remember such as au which is like English ow in the well-known word frau. Or eu, which is like oi in oil so that neu (new) is pronounced noi.

One of the results of these vowel shifts is the mispronunciation of German names or in many cases a change in the spellings of those names to conform with English phonetics. For example, Klein becomes Kline, (even Cline like the country singer Patsy Cline), and Braun becomes Brown or, if the letters are retained, becomes pronounced Brawn. One of the most difficult things to handle are the umlauted vowels. Umlauted vowels in German names

often take an E after the umlauted vowel as in Schäffer to Schaeffer or Müller to Mueller, although the latter often became just Miller which is, of course, what the name means. Schön is pronounced as if the vowel were er, but in southern Germany as well as Yiddish and Pennsylvania German, it is pronounced like an

English long A. Thus instead of "schern," you get "schane."

The things covered are only a few of the examples of aids to German pronunciation. If you have found this article interesting, and I hope you have, consider signing up for one of the various courses offered in this newsletter. Total immersion would be the best way to master these language skills, but who can afford to spend a year in Germany? So the second best method is formal study.

Let me close with a phrase useful at this time of the year—Fröhliche Weihnachten, which I assume needs no translation. The umlauted ö is pronounced er. Note the ei combination is a long I (eye). Therefore, we get Frer-likh-eh Veye-nahkh-ten as Merry Christmas!

www.cvvphilly.com

15

Permission granted to use the above article by our friends at the Cannstatter Verein

ADULT LANGUAGE SCHOOL

Sadly our teacher, Christa Tindall Pullion will not be able to teach due to her extremely busy schedule and Ryan Kramer, our alternate, is away at college at University of Penn. The club wishes to thank both of these young adults for their time and efforts this past year. We are presently looking for a teacher in order to resume the class in 2012. If you know of anyone, please let a club officer know. *****

CHILDREN'S LANGUAGE SCHOOL

Look for our children's school to start up again under the direction of Eva Martini. Contact Eva if you have any Kinder that you wish to enroll in the school this January 2012. We will be now hold classes at 7pm on Thursday evenings instead of Friday nights. *****

2012 Club Election Results—Committee for 2012 – 2014

President	Joseph Brandecker
Vice Presidents	Dennis J. Bauer Robert Walter Kim Walter
Treasurer	Al Tindall
Vice Treasurer	Mike Lenyo
Secretary	Hans Martini
Financial Trustee	(tba)
Financial Trustee	Rick Jakober
Financial Trustee	Andrew LaRue
Frauenschaftspräsidentin	Eva Martini
Vice Presidents	Helga Kusenko Caroline Brandecker Denese Lenyo
Ehrenfrauenschaftspräsidentin	Josefa Brandecker
Teaching Staff	Eva Martini Andy Franz Christa Tindall-Pullion
Scholarship Director	Liz Tindall
Newsletter Editor	Dennis J. Bauer
AutoKlub Chairman	Terry Huff
Wirtschaftsmeister	Robert Walter
Hausmeister	Joe Vecchione
Kulturreferentin	Christa Tindall-Pullion
Jugendleiterin	Brittaney Brandecker
Jugendleiterin	Anna Martini
Kulturgruppeleiter	Ron Kernast
Webmaster	Tom Rubino
Memorial Chairman	Hans Martini
Direktoren	Harold Parr Harold Million Mark “G” Gruzlovic Eva Martini Ulrich Haller Josefa Brandecker Liz Hepp-Tindall



A Special thanks to Herr “J” Ludwig Jakober for serving as our Club Treasurer for over 20 years. Vielin Dank!

Club Events for the Winter 2012

EVENTS— DATES & TIMES

Come out and join us!

- ◆ Winteressen—Sunday, 1pm, 8 January
- ◆ General Membership Meeting - Sunday, 1pm, 22 January
- ◆ Family Winter Weekend at Crystal Brook, Catskills, NY, weekend of 27-29 January
- ◆ Schlachtfest—Sunday, 12:30 & 3:00pm, 12 February. Please register ahead of time, seats are limited for this grand event
- ◆ Spring Dinner - Sunday, 1pm, 11 March

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 or Frau Kim Walter (609) 585-8752 for all meal reservations. Chicken is always available as an alternative to the featured dish (except at the Schlachtfest). Please let us know your preference in advance.

facebook

Trenton Donauschwaben

VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
DSATRENTON@YAHOO.COM
609-585-1932

PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
Email: Dsatrenton@aol.com
609-888-2762

www.trentondonauschwaben
.com

Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



**Auf Wiedersehen bei den
Donauschwaben!**

TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK -Attention All Cooks



We invite you to submit recipes for our all-new Donauschwaben Cookbook! Recipes from our old cookbooks will be combined with your new submissions and sold at our club events! All recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc) are welcome but we especially appreciate any German/Danube Swabian recipes! Please write or type the recipe and include all steps, including ingredients and temperature. Then, be sure to include the name of the recipe and your name and submit them to Christa Tindall Pullion at any of our events. We look forward to adding your recipe to our collection! Vielen Dank!

UPDATE GENOCIDE MEMORIAL NAMES



It has been several decades since the club erected the memorial stones at Our Lady of Lourdes Cemetery under the direction of the late Peter Kiss. As such, we have gained additional club members and some past members who have expressed the desire to add the names of their loved ones who perished in the 1944-48 Donauschwaben genocide to the site.

We are gathering a list of those who are interested in this update project, so contact either Eva/Hans Martini or Dennis Bauer so we can determine the number and the cost for an update. ***

“Movie Night” at the Club

Several of us have Donauschwaben related documentaries on DVDs. The club is considering holding a “movie night” in order for our members to get together and view these informative DVDs. Look for more details in the next issue. *DJB.*